

Mini-Job

ÎN LIMBA ROMÂNĂ



În ciuda eforturilor depuse, se poate întâmpla uneori să apară erori de tipar sau ca situația juridică să se modifice în scurt timp. De aceea nu ne asumăm răspunderea pentru corectitudinea datelor.

Text original:

Ingeborg Heinze (Juristă),

Christel Steylaers (Politolog), responsabilă pentru egalitatea de gen în cadrul

municipalității Remscheid

pentru Bundesarbeitsgemeinschaft kommunaler Frauenbüros und Gleichstellungsstellen (Asociația Federală în domeniul muncii a agențiilor destinate femeilor și serviciilor pentru egalitate de gen din cadrul comunității - BAG), Berlin, www.frauenbeauftragte.de

Reproducerea și/sau publicarea pe internet, chiar și parțială, este permisă doar cu acordul Bundesarbeitsgemeinschaft kommunaler Frauenbüros und Gleichstellungsstellen (BAG).

Broșura în limbaj ușor a fost redactată de către Biroul pentru Limbaj Ușor "**leicht ist klar**". www.leicht-ist-klar.de

Aceste experte și acești experți pentru limbajul ușor au verificat textul:

Nina Rademacher, Daniel Lederer și Sabine Masuch

Imaginile pentru limbajul ușor provin de la:

© Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V., Illustrator Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013; © tuffix, Soufeina Hamed, 2020

traducere: acj SPRACHLOS GmbH

Publicat de:

Kommunales Integrationszentrum Münster, 2021

În această broșură puteți citi multe informații cu privire la Mini-Job.

De exemplu cu privire la drepturile dumneavoastră în cadrul unui Mini-Job. Aceste drepturi sunt prevăzute de diferite legi.

De exemplu:

- În Legea cu privire la munca pe fracțiuni de normă și contractele de muncă pe durată determinată ([Gesetz über CC Arbeitsverträge](#))
- în Legea privind plata salariilor în zilele de sărbătoare și în caz de îmbolnăvire ([Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts an Feiertagen und im Krankheitsfall](#))
- și în Legea privind concediul minim pentru angajate și angajați ([Mindesturlaubsgesetz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer](#))

Legile conțin multe reglementări. Toți oamenii trebuie să respecte aceste prevederi.

La sfârșitul acestei broșuri sunt explicate unele cuvinte mai dificile.

De exemplu:

- Legea cu privire la munca pe fracțiuni de normă ([Teilzeitgesetz](#)),
- Asigurare de pensie ([Rentenversicherung](#)),
- sau gospodărie privată ([Privathaushalt](#)).

Vă explicăm unele cuvinte mai dificile și în text.

Am scris cuvintele dificile din acest text cu culoarea [albastră](#) ([blauer Farbe](#)).

Iată ce puteți citi în această broșură:

Capitolul	pagina
Acesta este Mini-Job	5
Nu sunteți din Germania?	6
Acestea sunt drepturile dumneavoastră în cazul unui mini-job	8
Contractul de muncă	10
Contractul colectiv de muncă	11
Salariul minim	13
Cât concediu aveți	15
Zilele de sărbătoare legale trebuie plătite	16
Lucrați atunci când vă cheamă firma	17
Primiți bani și atunci când sunteți bolnav-ă	18
Dacă aveți un accident de muncă, sunteți asigurat/-ă	19
Aveți următoarele drepturi atunci când sunteți însărcinată	20
Acestea sunt drepturile dumneavoastră în cazul rezilierii	23
Iată ce trebuie să aveți în vedere dacă doriți să reziliați contractul	26

Dacă firma dumneavoastră nu vă mai poate plăti	27
Impozitele și contribuțiile sociale pentru minijob	28
Asigurarea de pensie	29
Subvenția pentru pensia Riester	30
Asigurarea de sănătate	31
Lucrați într-o gospodărie privată	32
Dacă dumneavoastră primiți mai mult de 450 euro pe lună	34
Astfel primiți dreptul dumneavoastră	36
Informații și adrese din Münster	39
Dicționar	43

Mini-Job

Acesta este un Mini-Job!

- Nu câștigați mai mult de 450 euro pe lună.
- Sau lucrați doar o anumită perioadă de timp pe an.
De exemplu: Timp de 3 luni sau 70 zile.



- Trebuie să plătiți foarte puțini bani din salariul dumneavoastră.
Dacă aveți un mini-job.



De exemplu:

- către fondul de asigurări de sănătate (*Krankenversicherung*),
- către fondul de asigurări de pensie (*Rentenversicherung*),
- către fondul de asigurări de îngrijire (*Pflegeversicherung*).
- Puteți avea un job principal.
Și puteți avea un mini-job.
Aceasta înseamnă următoarele: Sie können gleichzeitig zwei Jobs machen.

Nu sunteți din Germania?

În acest caz există legi speciale în ceea ce vă privește:

De exemplu:

Veniți din Uniunea Europeană.

În acest caz aveți voie să munciți aici.



Nu sunteți din Germania sau

din Uniunea Europeană?

Poate aveți nevoie de un permis de muncă.



Puteți obține acest permis de la **Oficiul pentru străini (Ausländer-Amt)**:

Rechts- und Ausländeramt der Stadt Münster

Stadthaus 2, Ludgeriplatz 4, 48151 Münster

Telefon: 0251 / 4 92 36 36

E-mail: auslaenderamt@stadt-muenster.de

Solicitați consiliere!

GGUA Flüchtlings-Hilfe

Hafenstraße 3-5, 48153 Münster

Telefon: 02 51 / 14 48 60

Pagina de internet: www.ggua.de



© tuffix

Caritas-Verband für die Stadt Münster e.V.

Beratungsstelle Mitte, Haus der Caritas

Josefstraße 2, 48151 Münster

Telefon: 02 51 / 53 00 94 30

pagina web: www.caritas-ms.de

Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Münster e.V.

Hamannplatz 38, 48157 Münster

Telefon: 02 51 / 3 78 80

Pagina de internet: drk-muenster.de

Diakonie Münster

Alter Steinweg 34, 48143 Münster

Telefon: 02 51 / 8 90 90

Pagina de internet: www-diakonie-muenster.de

Legea cu privire la munca pe fracțiuni de normă și contractele de muncă pe durată determinată ([Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge](#)) prevede:

Toate angajatele ([Arbeitnehmerinnen](#)) și toți angajații ([Arbeitnehmer](#)) trebuie să beneficieze de tratament egal.



Acestea sunt drepturile dumneavoastră în cazul unui mini-job

Fie că aveți un mini-job.

Sau un job principal.

Aveți următoarele drepturi:

- Trebuie să primiți un contract de muncă ([Arbeitsvertrag](#)). Acesta poate fi verbal sau scris.

- Trebuie să fiți plătit corect.

Pentru aceasta, există însă câteva reguli care trebuie respectate.



- Firma trebuie să plătească o parte din asigurarea dumneavoastră de pensie ([Rentenversicherung](#)), astfel încât să primiți mai târziu de bani de la stat.
- Puteți primi o primă de Crăciun ([Weihnachtsgeld](#)).
Și puteți primi o primă de concediu ([Urlaubsgeld](#)).
Firma dumneavoastră va stabili acest lucru.
- Trebuie să primiți bani și atunci când nu lucrați.
De exemplu:
 - În zilele de sărbătoare legală ([Feiertage](#)).
 - Atunci când sunteți bolnav sau bolnavă.
 - Sau atunci când nașteți.
- Aveți asigurare în caz de accident.
De exemplu:
 - Dacă suferiți un accident la locul de muncă.



© tuffix



© tuffix



- Beneficiați de protecție împotriva concedierii ([Kündigungsschutz](#)).
Aceasta înseamnă următoarele:
Firma nu vă poate concedia pur și simplu.
Aceasta trebuie să respecte termenele de preaviz ([Kündigungsfristen](#)).
- Trebuie să beneficiați de concediu.
Aceste drepturi sunt prevăzute în [contractul de muncă](#) ([Arbeitsvertrag](#)).

Contractul de muncă

Acest aspect este important!

Solicitați primirea unui contract de muncă scris ([schriftlicher Arbeitsvertrag](#)).

Aceasta înseamnă următoarele:

Contractul de muncă este redactat în scris.

Astfel știți exact:

- Acestea sunt **drepturile** mele ([Rechte](#)).
- Acestea sunt **obligațiile** mele ([Pflichten](#)).



Acest aspect este important!

Beneficiați însă de aceleași drepturi și obligații, chiar dacă nu aveți un contract scris!

Aceste aspecte trebuie menționate în contractul de muncă:

- Numele și adresa dumneavoastră.
- Numele și adresa firmei la care lucrați.
- Locul în care lucrați.
- Sarcinile pe care le aveți.
- Câți bani primiți.
- Când trebuie să lucrați.
- Cât concediu primiți.
- Dacă și ce contract colectiv de muncă (**Tarifvertrag**) se aplică în cazul dumneavoastră.

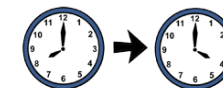


Contractul colectiv de muncă

Un contract colectiv de muncă (**Tarifvertrag**) conține reguli. Aceste reguli sunt stabilite de sindicate (**Gewerkschaften**) și de șefele și șefii firmelor.

Regulile prevăd de exemplu:

- Câți bani primiți pentru 1 oră de muncă.
- Cât concediu trebuie să primiți.
- Care este programul dumneavoastră de muncă (**Arbeitszeit**).



Aceste reguli sunt aceleași pentru toate angajatele (**Arbeitnehmerinnen**) și toți angajații (**Arbeitnehmer**).

Acest aspect este important!

Toate angajatele și toți angajații trebuie să primească salariul conform prevederilor contractului colectiv de muncă (**Tarifvertrag**).

- Fie că aveți un mini-job.
- Fie că aveți un job principal.

Deoarece toate firmele trebuie să respecte prevederile contractului colectiv de muncă.

Dacă ele aderă la contractele colective de muncă.

Există însă și firme care nu aderă la contractele colective de muncă.



Salariul minim

Legea privind salariul minim stipulează:

Toate angajatele (**Arbeitnehmerinnen**) și toți angajații (**Arbeitnehmer**) trebuie să primească un salariu minim (**Mindestlohn**).

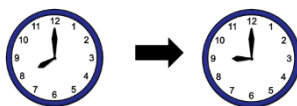
- Indiferent de munca pe care o prestează.
- Indiferent cât de mare este firma.

Salariul minim înseamnă:

angajatele și angajații trebuie să primească o anumită sumă de bani pentru 1 oră de lucru.

Salariul minim în Germania este:

- În anul 2020:
9,35 euro pentru 1 oră de lucru.



Programul de lucru în cadrul unui mini-job

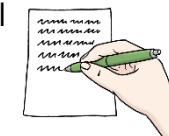
Angajatele și angajații pot lucra în cadrul unui mini-job doar în următoarele condiții:

- În anul 2020 doar 48,1 ore pe lună

Toate firmele trebuie să mențină o evidență cu privire la:

- Numărul de ore lucrate de angajată sau angajat în luna respectivă.

Pentru a se putea verifica dacă firmele plătesc salariul minim.



Puteți primi chiar și un salariu mai mare.

Dacă pentru firma dumneavoastră se aplică un contract colectiv de muncă.

Sau alte angajate și alți angajați primesc un salariu mai mare.

Aici puteți afla mai multe informații:

www.der-mindestlohn-wirkt.de

www.dgb.de/schwerpunkt/mindestlohn

Informațiile nu sunt în limbaj ușor.



Acest aspect este important!

Dacă trebuie să lucrați suplimentar în cadrul unui mini-job.

Și primiți un salariu de doar 450 euro pe lună.

În acest caz firma nu plătește **salariul minim (Mindestlohn)**.

Aceasta înseamnă următoarele: firma nu respectă legea.

Cât concediu aveți

Legea privind concediul minim (**Mindest-Urlaub-Gesetz**) pentru angajate și angajați prevede, de exemplu:

Aveți dreptul la concediu de odihnă (**Urlaub**).

Acesta trebuie să fie de 24 zile într-un an.

Persoanele care suferă de un handicap sever (**Schwerbehinderung**) primesc cu 5 zile mai mult concediu de odihnă față de persoanele fără handicap.



Contractul dumneavoastră de muncă (**Arbeitsvertrag**) trebuie să precizeze:

Câte zile de concediu de odihnă aveți într-un an?

Trebuie să discutați cu șefa sau șeful firmei dumneavoastră.

Dacă doriți să vă luați concediu de odihnă.

Nu aveți voie să rămâneți pur și simplu acasă.

Zilele de sărbătoare legale trebuie plătite

Legea privind plata salariilor (**Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts**) prevede de exemplu pentru zilele de sărbătoare și în caz de îmbolnăvire: Dacă ziua lucrătoare este sărbătoare legală, sunteți plătit pentru această zi. Chiar dacă nu lucrați în ziua respectivă.

Primiți bani în plus:

Dacă lucrați pentru ziua de sărbătoare legală într-o altă zi.



Acest aspect este important!

Dacă vă luați concediu, primiți tot la fel de mulți bani ca și atunci când lucrați.

Nu puteți beneficia de mai puțin concediu:

- Dacă în concediul de odihnă ați fost bolnav sau bolnavă, trebuie să obțineți o adeverință (**Bescheinigung**) de la medicul dumneavoastră.
- Sau dacă sunteți în concediu de maternitate deoarece ați născut.

Lucrați atunci când vă cheamă firma

Aceasta înseamnă următoarele:

Lucrați doar dacă

firma are nevoie de dumneavoastră.

Deoarece este mult de lucru.

Legea cu privire la munca pe fracțiuni de normă și contractele de muncă pe durată determinată ([Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge](#)) prevede:

Programul de lucru ([Arbeits-Zeit](#))

trebuie să fie specificat exact în contractul de muncă.

De exemplu:

- Orele de lucru pentru 1 zi,
- orele de lucru pentru 1 săptămână,



© tuffix

Dacă în contractul dumneavoastră

de muncă nu sunt trecute ore de lucru:

Trebuie să lucrați 20 de ore pe săptămână.

Pentru aceste ore trebuie să primiți bani.

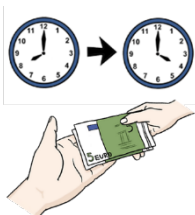
Chiar dacă ați lucrat mai puțin.

De exemplu, atunci când vă sună de la firmă.

Să veniți la muncă.

În acest caz trebuie să lucrați minim 3 ore.

Dacă trebuie să lucrați mai puțin



Deoarece nu este mult de muncă.

Trebuie să primiți bani pentru 3 ore.

În contractul colectiv de muncă ([Tarif-Vertrag](#)) pot exista însă alte reglementări.

Primiți bani și atunci când sunteți bolnav-ă

Dacă sunteți bolnav/-ă,

trebuie să mergeți la medic. De la medicul dumneavoastră veți primi un certificat de concediu medical ([Krank-Meldung](#)).

Pe acesta scrie:

- Când v-ați îmbolnăvit.
- Și cât timp nu puteți lucra.



Trebuie să predați certificatul de

concediu medical ([Krank-Meldung](#)) la firma dumneavoastră.



© tuffix

Acest aspect este important!

Primiți bani și atunci când nu puteți munci.

- Deoarece sunteți bolnav/-ă.
- Dacă sunteți internat/-ă în spital ([Krankenhaus](#)).
- Sau dacă trebuie să mergeți la tratament ([zur Kur fahren](#)).

Dacă aveți un accident de muncă, sunteți asigurat/-ă



Indiferent dacă, de exemplu:

- lucrați într-o firmă,
- lucrați într-o gospodărie privată ([Privat-Haushalt](#))
- sau indiferent câți bani primiți.

Sunteți asigurat în cadrul asociației profesionale ([Berufs-Genossenschaft](#)).

Aceasta este o asigurare legală pentru accidente ([gesetzliche Unfall-Versicherung](#)).

Asigurarea pentru accidente ([Unfall-Versicherung](#)) plătește de exemplu:

- Banii pentru spital.
- Facturile medicului.
- Sau banii pentru gimnastica dumneavoastră medicală ([Kranken-Gymnastik](#)).

Dacă aveți un accident de muncă.

Dacă suferiți un accident în drum spre serviciu.

Sau dacă aveți un accident în drum spre casă.

Aveți următoarele drepturi atunci când sunteți însărcinată

Firma nu vă poate concedia.

- Nu aveți voie să prestați muncă grea.
- Nu aveți voie să desfășurați activități periculoase.
- Wenn Sie in der Schwangerschaft nicht arbeiten dürfen.

Deoarece munca este prea grea pentru dumneavoastră.

Sau dacă în caz contrar copilul s-ar naște prematur.



În acest caz primiți indemnizație de concediu de maternitate (**Mutter-Schutz-Lohn**).

Aceasta înseamnă următoarele:

Primiți tot atâția bani câți ați primi pentru munca dumneavoastră.

Banii vor fi plătiți de centrala Mini-Job.



- Și dumneavoastră veți avea perioade de concediu de maternitate (**Mutter-Schutz-Fristen**).

Aceasta înseamnă că nu mai trebuie să mai lucrați cu 6 săptămâni înainte de a naște.

Și nu mai aveți voie să lucrați timp de 8 săptămâni după naștere.



- În timpul perioadelor de concediu de maternitate (**Mutter-Schutz-Fristen**) veți primi indemnizație de maternitate (**Mutterschafts-Geld**).

Aceasta este de 210 euro pe lună.

Veți primi această

indemnizație de la Autoritatea federală de asigurări (**Bundes-Versicherungs-Amt**).



© tuffix

Aici puteți afla mai multe informații:

www.Elterngeld.de

Informațiile nu sunt în limbaj ușor.

- Veți primi indemnizație de creștere a copilului timp de 1 an.
Dacă nu doriți să lucrați după nașterea copilului dumneavoastră.
Veți primi de la stat indemnizația de creștere a copilului (**Eltern-Geld**).
- Puteți beneficia de concediu de creștere a copilului (**Eltern-Zeit**).

Aceasta înseamnă următoarele:

Puteți rămâne acasă cu copilul dumneavoastră timp de 3 ani.

Ulterior puteți lucra din nou la firma dumneavoastră.



© tuffix

Acestea sunt drepturile dumneavoastră în cazul rezilierii

Dacă firma dorește să vă concedieze.

Trebuie să respecte un termen de preaviz pentru concediere (**Kündigungs-Frist**).

Acest aspect este prevăzut în legea privind protecția împotriva concedierii (**Kündigungs-Schutz-Gesetz**).

Un termen de preaviz (**Frist**) este un interval de timp specific.

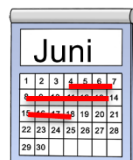
Termenul de preaviz pentru concediere (**Kündigungs-Frist**) este de 4 săptămâni de la sfârșitul lunii.

Aceasta înseamnă următoarele:

Trebuie să primiți notificarea de preaviz cu 4 săptămâni înainte de ultima dumneavoastră zi de lucru.

De exemplu:

- Ați primit notificarea de preaviz pe data de 3 decembrie.
În acest caz trebuie să lucrați până pe data de 31 decembrie.
Și dumneavoastră trebuie să primiți bani pentru această perioadă.
- Ați primit notificarea de preaviz pe data de 4 decembrie.
În acest caz trebuie să lucrați până pe data de 31 ianuarie.
Și trebuie să primiți bani până pe data de 31 ianuarie.



Uneori termenul de preaviz pentru concediere este diferit.

De exemplu:

- Dacă lucrați de mult timp la o firmă.
- Dacă vă aflați încă în perioada de probă (**Probe-Zeit**).

Atunci termenul de preaviz pentru concediere (**Kündigungs-Frist**) este de doar 2 săptămâni.

Perioada de probă înseamnă:

Aceasta este prima perioadă într-o nouă firmă.

În acea perioadă lucrați de probă.

Durata perioadei de probă este prevăzută în contractul dumneavoastră de muncă.

În perioada de probă, firma vă poate concedia.

Și șefa sau șeful nu trebuie să vă spună:

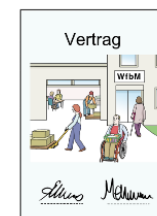
De ce nu mai puteți lucra în cadrul firmei.

Și dumneavoastră puteți rezilia contractul.

Nici dumneavoastră nu trebuie să precizați:

De ce nu mai doriți să lucrați în cadrul firmei.

Uneori în contractul de muncă sunt prevăzute și alte termene de preaviz.



Acest aspect este important!

Trebuie să primiți întotdeauna în scris notificarea de concediere. Aceasta înseamnă următoarele: Notificarea de concediere trebuie să fie redactată în scris.

Unele persoane beneficiază de protecție împotriva concedierii (**Kündigungs-Schutz**).

Aceasta înseamnă următoarele:

Puteți primi o notificare de concediere doar dacă este aprobată de o autoritate.

De exemplu:

- Oamenii cu un handicap sever.
Aceasta trebuie să fie aprobată de Oficiul pentru incluziune LWL în domeniul muncii (**LWL-Inklusionsamt Arbeit**).
- Femeile însărcinate.
Aceasta trebuie să fie aprobată de Inspectoratul de muncă (**Gewerbe-Aufsichts-Amt**).
Sau de Inspectoratul pentru protecția muncii (**Amt für Arbeits-Schutz**).

Dacă primiți o notificare de concediere:

Cel mai bine ar fi să vă adresați unui avocat.

Acolo puteți fi bine consiliat.

Iată ce trebuie să aveți în vedere dacă doriți să reziliați contractul

- Trebuie să scrieți notificarea de reziliere. și să o predați firmei dumneavoastră.
- Nu trebuie să scrieți de ce doriți să reziliați contractul.
- Trebuie să respectați termenele de preaviz (**Kündigungs-Fristen**).

Acestea sunt prevăzute în contractul dumneavoastră de muncă.

- Puteți rezilia contractul fără preaviz (**fristlos**) doar dacă aveți un motiv important.

De exemplu:

- Dacă șefa sau șeful dumneavoastră v-a rănit.
- Sau dacă v-ați îmbolnăvit din cauza muncii dumneavoastră.

Fără preaviz (**fristlos**) înseamnă:

Nu respectați termenele de preaviz (**Kündigungs-Fristen**).

Dacă doriți să reziliați contractul fără preaviz:

Adresați-vă unui avocat



Dacă firma dumneavoastră nu vă mai poate plăti

Uneori o firmă trebuie să declare insolvență ([Insolvenz anmelden](#)).

Aceasta înseamnă următoarele:

Firma nu vă mai poate plăti.

Chiar dacă ați lucrat.

În acest caz puteți primi bani de la

Agenția de muncă ([Agentur für Arbeit](#)).

Acești bani se numesc: Indemnizație în caz de insolvență ([Insolvenz-Geld](#)).

Pentru această indemnizație trebuie să scrieți o cerere ([Antrag](#)).

Cererea o găsiți pe pagina de internet: www.arbeitsagentur.de

Acolo puteți citi și informații pe tema: Insolvenței ([Insolvenz](#)).

Sau mergeți la Agenția de muncă.

Acolo puteți obține mai multe informații.

Și acolo puteți primi cererea pentru indemnizația în caz de insolvență ([Insolvenz-Geld](#)).



Impozitele și contribuțiile sociale pentru mini-job

Firma trebuie să plătească pentru dumneavoastră și contribuții sociale ([Sozial-Abgaben](#)).

[Contribuțiile sociale](#) sunt de exemplu:

- Asigurarea de pensie ([Renten-Versicherung](#)),
- asigurarea de sănătate ([Kranken-Versicherung](#))
- și contribuțiile ([Umlage-Beiträge](#)) pentru boală și protecția mamei ([für Krankheit und Mutter-Schutz](#)).



Și firma trebuie să plătească pentru dumneavoastră impozite ([Steuern](#)).

Asigurarea de pensie

Beneficiați de asigurare **completă** de pensie.

Aceasta înseamnă următoarele:

- Firma plătește pentru dumneavoastră asigurarea dumneavoastră de pensie (**Renten-Versicherung**).
- Și dumneavoastră trebuie să plătiți pentru asigurarea dumneavoastră de pensie.
- Banii pentru asigurarea de pensie (**Renten-Versicherung**) vă vor fi reținuți din salariul dumneavoastră.

Asigurarea de pensie (**Renten-Versicherung**) are următorul rol:

Când sunteți în vârstă, nu mai trebuie să munciți.

În acest caz primiți pensie.

Aceasta înseamnă bani.

Veți primi banii de la Casa de asigurări de pensii (**Renten-Versicherung**).

Aveți multe avantaje.

Dacă beneficiați de asigurare completă de pensie.

Aceasta înseamnă următoarele:



© tuffix



Asigurarea de pensie (**Renten-Versicherung**) plătește multe lucruri pentru dumneavoastră.

De exemplu, veți primi bani:

- Dacă nu mai puteți munci deloc.
Deoarece ați avut un accident.
Sau pentru că aveți un handicap.
- Dacă nu mai puteți lucra deloc în profesia dumneavoastră.
Și acum trebuie să învățați o altă profesie.
Deoarece v-ați îmbolnăvit din cauza profesiei dumneavoastră.
- Dacă doriți să urmați un tratament (**Kur**).
- Și pentru subvenția pentru pensia Riester (**Riester-Förderung**).

Subvenția pentru pensia Riester

Subvenția pentru pensia Riester înseamnă:

Puteți face ceva

pentru a primi bani mai mulți.

Atunci când veți fi în vârstă și nu va mai trebui să munciți.

În acest scop trebuie să încheiați un contract de economii.

Acesta se numește: Contractul Riester (**Riester-Vertrag**).

Dacă aveți doar un mini-job, veți primi o pensie mică.
De aceea este important să economisiți dumneavoastră bani pentru pensie.

Pentru **contractul Riester** primiți bani de la stat.
Indemnizația se numește: subvenția pentru pensia (**Riester-Förderung**).

Mai multe informații privind subvenția pentru pensia Riester (**Riester-Förderung**) puteți obține, de exemplu:
De la Oficiul central al consumatorilor și de la bancă.



Asigurarea de sănătate

La serviciu sunteți asigurat de către șefa sau șeful dumneavoastră.
Trebuie să încheiați și personal o asigurare de sănătate (**krankenversichern**).

Veți primi indemnizații de la Casa de asigurări de sănătate (**Krankenversicherung**).

Dacă aveți o asigurare de sănătate.

Aceasta înseamnă următoarele:
Asigurarea de sănătate (**Krankenversicherung**) plătește de exemplu bani:

- Dacă trebuie să mergeți la



medic.

- Dacă trebuie să vă internați în spital (**Krankenhaus**).
- Sau dacă aveți nevoie de gimnastică medicală.

Puteți beneficia și de o asigurare de familie (**familien-versichert**).
Aceasta înseamnă următoarele:

- Sunteți coasigurat sau coasigurată în cadrul asigurării de sănătate (**Kranken-Versicherung**) a partenerului sau partenerei dumneavoastră.
- Sau sunteți coasigurat sau coasigurată la părinții dumneavoastră.



Lucrați într-o gospodărie privată

Pentru pensia dumneavoastră se plătește o sumă mică de bani.

Dacă lucrați într-o gospodărie privată (**Privat-Haushalt**).

De aceea veți primi o pensie mică.
Atunci când veți fi în vârstă.



© tuffix

Trebuie să economisiți singur/-ă bani pentru pensie.
Pentru a putea trăi bine, atunci când veți fi mai în vârstă.

La locul de muncă veți avea aceeași pensie ca toate celelalte angajate (*Arbeit-Nehmerinnen*) și toți ceilalți angajați (*Arbeit-Nehmer*).

Acest aspect trebuie respectat și de șefa sau șeful dumneavoastră din gospodăria privată!

Trebuie să fiți luat în evidență la Mini-Job-Zentrale.

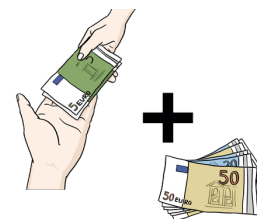
Șefa sau șeful dumneavoastră trebuie să plătească o sumă mică de bani către Centrala Mini-Job (*Mini-Job-Zentrale*).

Dacă dumneavoastră primiți mai mult de 450 euro pe lună

Trebuie să plătiți contribuții sociale (*Sozial-Abgaben*) dacă primiți cu regularitate bani în plus.

De exemplu:

- Dacă primiți în fiecare an primă de Crăciun.
- Sau dacă primiți în fiecare an primă de concediu.



Nu trebuie să plătiți contribuții sociale dacă primiți bani în plus doar o singură dată.

De exemplu:

- Pentru că ați prestat o muncă de bună calitate.
- Sau pentru că ați avut o idee bună pentru serviciul dumneavoastră.



Este permis să primiți bani în plus de 3 ori pe an. De exemplu:

- Dacă țineți locul cuiva în concediul de odihnă (*Urlaubs-Vertretung*).
- Dacă țineți locul cuiva în concediul medical (*Krankheits-Vertretung*).
- Dacă mai aveți încă un loc de muncă.
- Dacă ați lucrat suplimentar într-o lună

Se adună banii de pe perioada de 1 an.

Pentru aceasta, există însă câteva reguli care trebuie respectate.

Mai multe informații puteți obține de la Centrala Mini-Job ([Mini-Job-Zentrale](#)).

Firma poate plăti anumite lucruri pentru dumneavoastră.

De exemplu:

- Bani pentru grădiniță ([Kindergarten](#)).



© tuffix

Astfel primiți dreptul dumneavoastră

Unele firme nu știu, ce drepturi au angajatele ([Arbeit-Nehmerinnen](#)) și angajații ([Arbeit-Nehmer](#)).

De exemplu:

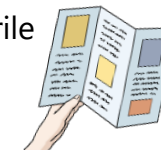
- Dreptul la concediu de odihnă
- sau dreptul la plata în continuare a salariului, dacă sunteți bolnav/-ă.



© tuffix

Oferiți-i șefei sau șefului dumneavoastră această broșură.

Aceasta include multe informații privind drepturile angajatelor și angajaților.



De exemplu, aici vă puteți adresa.

Atunci când aveți nevoie de sprijin.

Pentru a vă primi drepturile la locul de muncă.

- La comitetul întreprinderii ([Betriebs-Rat](#)),
- la comitetul pentru personal ([Personal-Rat](#)), la reprezentanții angajatelor și angajaților ([Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter-Vertretung](#)).

Unele firme nu respectă drepturile angajatelor și angajaților.

Firmele nu au voie să facă acest lucru.

Firmele folosesc, de exemplu, următoarele amenințări:

Că angajata sau angajatul își vor pierde locul de muncă.

Dacă își apără drepturile.

Unele angajate și unii angajați spun atunci:

Nu putem lupta pentru drepturile noastre.

Deoarece ne trebuie locul de muncă.

Vă puteți revendica drepturile și ulterior, în instanță.

Dacă totuși șefa sau șeful dumneavoastră vă concediază.

Aceasta înseamnă următoarele:

Vă puteți adresa instanței. Și puteți lupta pentru drepturile

dumneavoastră. Puteți primi mai multe informații

- de la centrala Mini-Job

pagina web: www.minijob-zentrale.de



© tuffix

Informații și adrese din Münster

Aici puteți obține mai multe informații:

- **Jobcenter der Stadt Münster**

Ludgeriplatz 4, 48151 Münster

Telefon: 02 51 / 4 92 92 92

Pagina de internet: www.stadt-muenster.de/jobcenter

- **Gewerkschaft ver.di**

Geschäftsstelle Münster

Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster

Telefon: 02 51 / 93 30 00

Pagina de internet: www.muensterland.verdi.de

- **Gewerkschaft IG Bauen-Agrar-Umwelt**

Bezirksverband Münster-Rheine

Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster

Telefon: 02 51 / 3 01 15

Pagina de internet: www.muenster-rheine.igbau.de

- **Gewerkschaft**

Nahrung, Genuss, Gaststätten

Region Münsterland

Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster

Telefon: 02 51 / 36 49 20

Pagina de internet: www.ngg-muensterland.de

- **Deutschen Gewerkschaftsbund (DGB)**

Region Münsterland

Johann-Krane-Weg 16, 48149 Münster

Telefon: 02 51 / 1 32 35 0

Pagina de internet: www.muensterland.dgb.de

- **DGB Rechtsschutz GmbH**

Büro Münster

Servatiplatz 3, 48143 Münster

Telefon: 02 51 / 13 23 20

Internet- Seite:

www.dgbrechtsschutz.de/wir/vor-ort/muenster/

- **Frauen & Beruf Münster**

Warendorfer Straße 3, 48145 Münster

Telefon: 02 51 / 5 56 69

Pagina de internet: www.frauenforum-muenster.de

- **Amt für Gleichstellung der Stadt Münster**

Stadthaus 1, Klemensstraße 10, 48143 Münster

Telefon: 02 51 / 4 92 - 17 01

Pagina de internet: www.stadt-muenster.de/gleichstellung

- **Versicherungs-Amt der Stadt Münster**
Stadthaus 1, Klemenstraße 10, 48143 Münster
Telefon: 02 51 / 4 92 - 33 30
Pagina de internet:
www.stadt-muenster.de/buergerservice/versicherungsamt
- **Agentur für Arbeit Ahlen-Münster**
Martin-Luther-King-Weg 22, 48155 Münster
Telefon: 08 00 / 45 55 50 0
Pagina de internet: www.arbeitsagentur.de
- **Verbraucher-Zentrale NRW,**
Beratungsstelle Münster
Aegidiistraße 46, 48143 Münster
Telefon: 02 51 / 20 86 53 01
Pagina de internet: www.vz-nrw.de/muenster
- **Mini-Job-Zentrale**
Hollestraße 7b 45115 Essen
Telefon: 03 55 / 29 02 - 70 79 9
Pagina de internet: www.minijob-zentrale.de

Dicționar

Serviciul pentru protecția muncii (Amt für Arbeits-Schutz) se ocupă de:
Sănătatea și siguranța la locul de muncă.

Angajate și angajați (Arbeit-Nehmerinnen und Arbeit-Nehmer)

sunt toate persoanele care au un loc de muncă.

De exemplu:

- în cadrul unei firme,
- al unei instituții de stat
- sau într-o mică afacere.

Asociația angajatorilor (Arbeit-Geber-Verband)

este o grupare. Din grupare fac parte angajatorii și angajatoarele.
Împreună aceștia își apără drepturile.

Comitetul de întreprindere (Betriebs-Rat) este ales de angajați și angajate.
Acesta le apără drepturile.

Legea privind concediul minim de odihnă pentru angajate și angajați (Mindest-Urlaubs-Gesetz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer) prevede:
Cât concediu trebuie să primească un angajat sau o angajată.

Legea privind plata salariilor în zilele de sărbătoare și în caz de îmbolnăvire (Gesetz über die Zahlung des Arbeitsentgelts an Feiertagen und im Krankheitsfall)
conține multe reglementări:
Când o firmă trebuie să plătească salariu.
Chiar dacă un angajat sau o angajată nu lucrează.

Serviciul de supraveghere a activităților comerciale (Gewerbe-Aufsichts-Amt) se asigură, de exemplu, că:

- Toate firmele respectă **legile privind protecția mediului (Gesetze für Umwelt-Schutz)**.
- Toate firmele respectă **legile privind protecția muncii (Gesetze für Arbeits-Schutz)**.

Un **sindicat (Gewerkschaft)** este o grupare.
Gruparea apără drepturile angajaților și angajatelor.

Oficiul pentru incluziune LWL în domeniul muncii (LWL-Inklusionsamt Arbeit)

Acolo lucrează mulți specialiști.
Aceștia cunosc multe pe tema: Obstrucționare

Reprezentanța angajatelor și angajaților (Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter-Vertretung) este aleasă de angajați și angajate în cadrul firmelor.
Aceștia își apără drepturile.

Comitetul pentru personal (Personal-Rat)

este ales de angajați și angajate în cadrul unei instituții.

Acesta le apără drepturile.

A lucra într-o gospodărie privată (Privat-Haushalt)

înseamnă, de exemplu:

- O angajată sau un angajat lucrează ca ajutor în gospodărie la o familie în mediul casnic.
- O angajată sau un angajat lucrează în grădina unei familii.

Asigurarea pentru îngrijire (Pflege-Versicherung)

Toate angajatele și toți angajații plătesc bani pentru asigurarea pentru îngrijire.

Banii sunt reținuți din salariu.

Asigurarea pentru îngrijire plătește pentru îngrijire.

De exemplu:

- pentru vârstnici,
- pentru persoanele bolnave,
- pentru persoanele cu handicap.

Legea cu privire la munca pe fracțiuni de normă și contractele de muncă pe durată determinată (Gesetz über Teilzeitarbeit und befristete Arbeitsverträge)

conține mai multe reglementări pe această temă:

- Pentru **munca pe fracțiuni de normă (Teilzeit-Arbeit)**

Munca pe fracțiuni de normă înseamnă:

O angajată sau un angajat lucrează de exemplu doar 20 de ore pe săptămână.

Un program de lucru cu normă întreagă este de 40 de ore pe săptămână.

- Și pentru **munca pe durată determinată (befristete Arbeit)**

Aceasta înseamnă că:

Angajata sau angajatul va primi locul de muncă doar pentru o anumită perioadă de timp.



Mit freundlicher Unterstützung von:

Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



In Kooperation mit:

